



HAL
open science

Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis

Gisèle Sapiro

► To cite this version:

Gisèle Sapiro. Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis. Afrânio Garcia Jr.; Marie-France Garcia Parpet; Franck Poupeau; Amín Pérez; Maria Eduarda Rocha. Bourdieu et les Amériques. Une internationale scientifique : genèse, pratiques et programmes de recherche, Éditions de l'IHEAL, pp.20-44, 2023, 978-2-37154-165-8. 10.4000/books.iheal.11161 . halshs-04386740

HAL Id: halshs-04386740

<https://shs.hal.science/halshs-04386740>

Submitted on 11 Jan 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivatives 4.0 International License

Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis

Gisèle Sapiro

Quelles sont les conditions sociales qui ont permis la diffusion de la sociologie de Pierre Bourdieu dans le monde ? Telle est la question qu'on pourrait poser en appliquant à l'œuvre du sociologue son propre questionnement sur les conditions sociales de la circulation internationale des idées [Bourdieu, 2002]. L'importation de ses travaux et les appropriations de ses concepts et de son approche hors de France relèvent, en effet, de logiques ou de mécanismes plus généraux de la circulation des sciences sociales. L'étude présentée ici s'inscrit dans une recherche en cours sur la traduction et la réception de sa sociologie à l'étranger, en particulier aux États-Unis [Sapiro, 2012b, 2013 ; Sapiro & Bustamante, 2009]. Elle se fonde sur des matériaux divers : base de données de traductions de ses livres jusqu'en 2008¹, entretiens, dossiers de presse et correspondances déposées dans les archives de Bourdieu. Elle se nourrit aussi des enquêtes que j'ai réalisées sur la traduction des ouvrages de littérature et de sciences humaines [Sapiro, 2012a, 2014], ainsi que sur les indicateurs que j'ai construits pour estimer les chances qu'a un livre de sciences humaines et sociales d'être traduit [Sapiro, 2019]. Elle participe plus largement de travaux sur la circulation des théories et paradigmes, menés dans le cadre du projet européen Interco-SSH² [Santoro & Sapiro, 2017 ; Sapiro, Santoro & Baert, 2020].

Dans son article sur la circulation des idées, Bourdieu rappelle que trois opérations sont cruciales pour comprendre ce phénomène : la sélection, le marquage et l'interprétation. Je tenterai de combiner ces trois dimensions pour analyser la réception internationale de son œuvre, avant de me concentrer sur son importation aux États-Unis, qui a joué un rôle pivot dans la deuxième phase de la diffusion de son œuvre à l'international [Wacquant, 1993].

Pour comprendre les mécanismes de la sélection, en amont des motivations déterminantes des importateurs, on peut d'abord s'interroger sur les conditions qui ont favorisé

¹ Construite avec Mauricio Bustamante.

² [En ligne] <http://interco-ssh.eu/en/> ; <https://hal.archives-ouvertes.fr/INTERCOSSH>

la découverte et l'intérêt pour cette œuvre en dégagant des régularités quant aux chances qu'a un livre de sciences humaines et sociales d'être traduit, ce que j'ai effectué pour les traductions du français en anglais et vice-versa dans une période plus récente [Sapiro, 2019], mais aussi dans une recherche sur la circulation internationale du structuralisme [Sapiro & Dumont, 2016]. Si le rôle des importateurs est prédominant dans la première phase de réception de l'œuvre de Bourdieu, entre les années 1970 et 1984, elle restait circonscrite à des domaines distincts, à savoir l'éducation, la culture et l'anthropologie. La parution de *La Distinction* en anglais en 1984 ouvre une phase d'unification de la réception, à un moment où l'intérêt pour cette œuvre est déjà constitué, unification qui aura une répercussion dans le monde entier. Si l'appropriation de cet ouvrage contribue à l'institutionnalisation de la sociologie de la culture aux États-Unis, la réception de l'œuvre dépasse largement ce cadre, formant un programme de recherche qui s'étend progressivement du domaine de l'éducation et de la culture à d'autres, et se poursuit dans les années 1990 et après sa mort en 2001, qui inaugure une phase de canonisation au niveau mondial, comme on le verra dans la dernière partie. En revanche, la figure de l'intellectuel global qui émerge dans ce que j'avais identifié comme la troisième phase de sa réception internationale, de 1995 à sa mort, a eu peu de répercussions aux États-Unis.

Les conditions sociales de la circulation d'une œuvre sociologique en traduction

La première variable qui détermine les chances pour un livre d'être traduit est la langue. Le fait que l'œuvre de Bourdieu était écrite dans une langue centrale, le français, constituait un atout sur le marché de la traduction. En effet, les flux de traduction circulent majoritairement des langues centrales vers les langues périphériques, comme l'a montré Johan Heilbron [Heilbron, 1999]. Ce constat se vérifie *a fortiori* pour les sciences humaines et sociales, où la diversité des langues traduites est beaucoup plus restreinte qu'en littérature, la majorité des traductions provenant de l'anglais, du français, de l'allemand, puis dans une moindre mesure de l'italien, de l'espagnol, beaucoup plus rarement du russe, ou d'autres langues d'Europe de l'Est, sans parler des langues non européennes³.

³ Entre 1985 et 2002, les ouvrages de sciences humaines traduits en français à partir de onze langues (2950 titres) provenaient pour plus de la moitié de l'anglais, un quart de l'allemand, 10 % de l'italien, 4 % de l'espagnol, 3 % du russe, la part des autres langues étant inférieure à 1,5 [Sapiro & Popa, 2008, p. 114].

À ce premier atout s'ajoute le capital symbolique associé à la sociologie française. Les traditions nationales⁴ disciplinaires sont plus ou moins dotées d'un tel capital, à l'instar de la philosophie allemande ou de l'anthropologie étatsunienne. C'est le cas de la sociologie française qui avait accumulé, depuis la fin du XIX^e siècle, un capital symbolique international significatif, avec les œuvres d'Auguste Comte puis de Durkheim, auteurs considérés comme les pères fondateurs de la discipline [Heilbron, 2020], même si la canonisation mondiale de Durkheim n'a pas été un processus linéaire et est passée en partie par les États-Unis où Talcott Parsons en avait fait la référence de la discipline [Sapiro, 2018, 2022]. En outre, ce capital symbolique historique ne se transfère pas automatiquement aux nouveaux auteurs, et ce d'autant moins que la place de la France, encore centrale dans le champ international des sciences humaines et sociales des années 1960, a connu depuis la fin des années 1970 un déclin relatif au profit des États-Unis. De ce fait, on peut dire que Bourdieu aura à terme fortement contribué à renouveler ce capital symbolique (avec d'autres auteurs comme Alain Touraine dont l'impact fut moindre cependant, sa réception étant plus circonscrite à certaines zones géographiques comme l'Amérique latine ou les pays arabes, et son œuvre étant peu connue dans le monde anglophone).

Tous les ouvrages d'une langue et d'une tradition nationales ne bénéficient pas pour autant des mêmes opportunités sur le marché de la traduction. Une première différenciation s'opère en fonction du capital symbolique de l'éditeur (troisième facteur déterminant les chances de traduction). Dans le cas de Bourdieu, il faut distinguer deux phases, la période Minuit jusqu'en 1990 et la période Seuil. Minuit avait accumulé un capital symbolique international en tant que maison littéraire d'avant-garde (Beckett, le nouveau roman) et aussi en tant qu'éditeur engagé dans la Résistance puis la guerre d'Algérie. La collection « Le sens commun », dirigée par Bourdieu, lui a permis d'accumuler du capital symbolique en sciences humaines, notamment par la traduction : la moitié des titres parus de sa fondation en 1965 à l'année 1978 sont traduits [Sapiro, 2020a].

Mais le premier livre de Bourdieu traduit en anglais, aux États-Unis, est son « Que sais-je ? » *Sociologie de l'Algérie* en 1962 chez Beacon Press. Si le capital symbolique des PUF a certainement compté, c'est ici également l'actualité politique du sujet — la reconnaissance de l'indépendance de l'Algérie — qui joue, les propriétés du livre étant un quatrième facteur

⁴ Sur les traditions nationales en sciences sociales, voir Heilbron [2009].

G. Sapiro, « Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis », in Bourdieu et les Amériques, sous la dir. d'A. Garcia Jr., M.-F. Garcia Parpet, F. Poupeau, et al., Editions de l'IDHEAL, 2023 [En ligne] : <https://books.openedition.org/iheal/11161?lang=fr>

déterminant les traductions. Celui-ci se décompose en plusieurs critères : actualité du sujet traité — qu'elle soit politique ou corresponde à des thématiques en vogue —, originalité de l'approche par rapport au marché local, écriture et taille du livre.

Les premières traductions anglaises de son œuvre sociologique ne vont paraître que quinze ans plus tard, alors qu'il y en a déjà en espagnol, en allemand, en italien et en portugais, le Brésil étant pionnier pour cette langue avec le recueil édité par Sergio Miceli sur l'économie des biens symboliques en 1974 [Bourdieu, 1974]. Le Brésil a joué un rôle précurseur dans la canonisation internationale de Bourdieu comme dans celle de Durkheim, une des premières traductions des *Règles de la méthode sociologique* étant parue au Brésil en 1937, un an avant la traduction anglaise aux États-Unis.

Les quatre titres de Bourdieu en anglais qui suivent *Sociologie de l'Algérie* paraissent chez des éditeurs prestigieux : au Royaume-Uni, chez Sage, *La Reproduction* en 1977 ; chez Cambridge University Press, la même année, *Esquisse d'une théorie de la pratique* et, en 1979, *Algérie 60* ; aux États-Unis, en 1979, *Les Héritiers* chez The University of Chicago Press, où le livre avait été proposé dès 1972 par Ary Zolberg, mais où sa parution avait été entravée par des problèmes de traduction. Les deux premiers sont des livres théoriques, qui avaient plus de chances que les travaux empiriques d'être traduits, le troisième est une synthèse ramassée de ses travaux sur l'Algérie, et le quatrième (coécrit comme le premier avec Passeron) une restitution serrée de l'enquête sur les étudiant·es (à la différence des enquêtes collectives plus volumineuses, *Un art moyen* et *L'Amour de l'art*, lesquelles ne paraîtront que beaucoup plus tard, ou *Travail et travailleurs en Algérie*, jamais traduit).

Ces traductions inscrivent l'œuvre de Bourdieu comme des références dans trois domaines : la sociologie de l'éducation, l'anthropologie, et la sociologie de l'art et de la culture, des variations s'observant entre les pays. On se concentrera dans ce qui suit sur les États-Unis.

La réception de Bourdieu aux États-Unis : de la sociologie de l'éducation à la sociologie de la culture

Dès les années 1970 aux États-Unis, l'approche de Bourdieu a été appropriée comme un programme de recherche en sociologie de l'éducation, dans une conjoncture de contestation du paradigme fonctionnaliste dominant de Parsons, qui prévalait sur la côte est, et de critique de la méritocratie scolaire, notamment par deux économistes radicaux, Sam Bowles et Herbert

G. Sapiro, « Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis », in Bourdieu et les Amériques, sous la dir. d'A. Garcia Jr., M.-F. Garcia Parpet, F. Poupeau, et al., Editions de l'IDHEAL, 2023 [En ligne] : <https://books.openedition.org/iheal/11161?lang=fr>

Gintlis, auteurs de *Schooling in Capitalist America* paru en 1976⁵. L'approche sociolinguistique du Britannique Basil Bernstein dans *Class, Codes and Control* [1971] contribuait à renouveler les approches en sociologie de l'éducation. Parmi les premiers sociologues à lire Bourdieu dans le texte, ayant découvert en 1971 *Les Héritiers* et *La Reproduction* dans une librairie parisienne⁶, Randall Collins, alors enseignant à l'université de Californie à San Diego, s'appuie sur eux pour promouvoir une approche conflictuelle plutôt que fonctionnaliste de la stratification de l'enseignement [Collins, 1971, 1974a, 1974b, 1979]. Jerome Karabel inclut de son côté un article de Bourdieu intitulé « Cultural Reproduction and Social Reproduction » dans le volume *Power and Ideology in Education* [1977], coédité avec A. H. Halsey. Dans l'introduction, il assimile cependant l'approche de Bourdieu tant au marxisme qu'au fonctionnalisme durkheimien, remettant en cause sa lecture comme une théorie du conflit [Karabel & Halsey, 1977]⁷. À la même époque, Paul DiMaggio, qui a découvert Bourdieu grâce à un de ses enseignants, Michael Useem, alors qu'il était étudiant en master à Harvard en 1973 et s'interrogeait sur son expérience de jeune professeur confronté aux inégalités de classe, a lu, dès leur parution en anglais, *The Inheritors* et *Reproduction*⁸. Il a engagé, dans le cadre de sa thèse, une enquête quantitative sur l'impact du capital culturel sur la réussite scolaire, construisant une variable dans le cadre du « *status attainment model* » pour démontrer le processus de reproduction sociale [DiMaggio 1982]. Selon son souvenir en entretien, l'approche statistique était alors marquée à droite, et les sociologues de gauche commençaient à peine à réaliser qu'on pouvait les utiliser pour démontrer les inégalités de classe. De son côté, Annette Lareau donne en 1976 un cours sur l'impact de l'origine sociale des parents sur les résultats universitaires de leurs enfants et, nourrie de travaux de Bourdieu sur l'éducation parus en anglais, entreprend à son tour une thèse sur les inégalités entre enfants des classes populaires et ceux des classes moyennes face à l'éducation, qu'elle soutiendra en 1984 [Lareau, 1987, 1989 ; voir aussi les bilans que dressent Larreau & Weininger, 2003a, 2003b].

DiMaggio avait aussi envoyé à Collins en 1974 *Esquisse d'une théorie de la pratique*. Craig Calhoun, qui avait découvert la traduction anglaise remaniée et augmentée parue en 1977, *Outline of Theory of Practice*, dans une librairie de Manchester quand il était étudiant à

⁵ Voir aussi Bowles & Gintlis [1972].

⁶ Témoignage écrit de Randall Collins à Gisèle Sapiro (par email), 20 mai 2015.

⁷ L'article a initialement paru en français dans *Social Science Information* en 1971.

⁸ Entretien avec Paul DiMaggio, 22 avril 2018.

l'université de Oxford, introduit l'œuvre de Bourdieu dans les discussions sur les interprétations structuralistes de Marx du groupe de travail sur la théorie sociale au Centre d'études psychosociales à l'université de Chicago, où il était post-doctorant dans les années 1982-1983⁹. L'appropriation demeure surtout théorique, mais le livre entrera dans les syllabi, sous la rubrique « *Practice Theory* », auprès d'Anthony Giddens par exemple, dans le cours de Paul DiMaggio « *Contemporary Theory*¹⁰ » ou dans celui d'Ann Swidler à l'université de Berkeley, où elle est recrutée en 1987. Swidler le cite dans son article de 1986 qui fera référence : « *Culture in Action: Symbols and Strategies* » [Swidler, 1986].

La sociologie de l'art et des biens symboliques, introduite par Vera Zolberg à partir des travaux de Bourdieu dès la fin des années 1960, était très marginale aux États-Unis, et aucun de ses ouvrages sur ce sujet, qui sont des enquêtes empiriques — sur la photographie et sur les musées —, n'était traduit, alors que ce domaine était central dans sa réception en Allemagne où, ainsi que l'a montré Michael Gemperle, elle est appropriée par les tenants du structuralisme contre la théorie critique, tout comme en Italie et au Brésil [Gemperle, 2009, 2020 ; Garcia, 2020 ; Santoro, 2020]¹¹. Cependant, les recherches de Vera Zolberg sur les musées et celles de Paul DiMaggio, qui mène une enquête sur les classes dominantes à Boston et l'usage qu'elles font de la haute culture en vue d'établir les frontières de leur groupe, ouvrent la voie à la réception de *La Distinction* et à la création d'une section de sociologie de la culture au sein de l'*American Sociological Association* en 1986, dans la deuxième phase de réception internationale des travaux de Bourdieu. Posant en 1979, dans un compte rendu publié par *American Journal of Sociology*, les jalons d'une première unification de sa réception, DiMaggio avait présenté l'approche du sociologue français comme une brillante synthèse de Durkheim et de Marx [DiMaggio, 1979].

Dans cette première phase, où Bourdieu n'a pas encore accumulé de capital symbolique international en tant qu'auteur, le capital symbolique de son éditeur ne suffit pas en soi : le rôle des médiateurs issus du champ académique, comme Ary Zolberg, Randall Collins, Paul DiMaggio, Craig Calhoun, puis, à partir du milieu des années 1980, Loïc Wacquant¹² aux États-Unis, est crucial. Pourtant, Bourdieu est déjà largement repéré à la fin des années 1970, dès la

⁹ Entretien avec Craig Calhoun, 3 février 2009.

¹⁰ Paul DiMaggio m'a aimablement communiqué les syllabi de 2001, 2005 et 2011. Il n'a pu retrouver ceux antérieurs à 2001, mais il dit avoir enseigné la sociologie de Bourdieu dès les années 1990.

¹¹ Sur le Brésil, voir les chapitres dans le présent volume.

¹² Voir dans ce volume le chapitre 17 rédigé par Loïc Wacquant.

sortie des traductions de *La Reproduction* et d'*Esquisse d'une théorie de la pratique*, ainsi que l'atteste sa correspondance¹³. Richard Sennett le remercie le 18 août 1977 de lui avoir fait parvenir la traduction anglaise de *La Reproduction*, tout en déplorant qu'elle soit inélégante, et promet de la faire recenser pour la *New York Review of Books*. Eliot Freidson l'invite, par une lettre en date du 7 octobre 1977, à passer quatre semaines à New York University en 1978-1979, lui disant que nombre de ses collègues sont familiers de ses travaux. Karin Knorr-Cetina lui demande, le 10 novembre 1978, un texte synthétisant sa théorie de la pratique pour un volume collectif qui entend plaider pour le lien entre macro et micro-sociologie. Anselm Strauss lui envoie un texte sur les modes de formation et différenciation des groupes, que Bourdieu commente en quelques phrases dans sa réponse du 16 juin 1980 en soulignant les aspects qu'il a trouvés intéressants, notamment « l'enjeu de lutte que constitue pour les membres du groupe l'histoire même du groupe » et les références qu'il fait à l'histoire des mouvements artistiques, littéraires et scientifiques.

En l'absence de capital symbolique associé à son nom propre (cinquième facteur favorisant la traduction), d'autres propriétés de l'auteur sont susceptibles d'y contribuer, fût-ce indirectement : outre le genre (les hommes ont plus de chances que les femmes d'être traduits¹⁴), une formation et/ou une position dans un établissement prestigieux. Or Bourdieu est normalien, agrégé de philosophie et directeur d'étude à l'EHESS¹⁵. En revanche, son élection au Collège de France ne semble pas être déterminante dans sa visibilité internationale : elle n'est presque jamais mentionnée dans les articles qui sont consacrés à son œuvre, si ce n'est à travers l'accroissement de sa visibilité médiatique en France, mais celle-ci tient plus au retentissement de *La Distinction* [1979], l'élection n'ayant fait que l'élargir.

Sans revenir en détail sur la réception internationale de *La Distinction* [Sapiro, 2013], rappelons que si cet ouvrage résiste à la classification théorique *versus* empirique — ce qui perturbait un clivage structurant de la sociologie étatsunienne —, c'est bien celui qui a permis l'unification de la réception de l'œuvre de Bourdieu, laquelle s'inscrivait jusque-là en des conversations séparées, comme l'a formulé Craig Calhoun dans l'entretien cité. Le

¹³ Déposée dans le Fonds Pierre Bourdieu (Humathèque du Campus Condorcet).

¹⁴ Les femmes étaient bien moins nombreuses dans le champ académique à l'époque, mais notre étude montre que dans la période contemporaine, la part des ouvrages traduits d'auteurs de sciences humaines du français en anglais comme de l'anglais en français n'est que de 15 %, soit deux fois moins qu'en littérature contemporaine.

¹⁵ Dans son étude l'accès de Derrida à une position dominante, Michèle Lamont accorde un poids central à cette variable, sans toutefois prendre en compte la marginalité de Derrida à l'ENS, qui est du même ordre que celle de Bourdieu, du fait de ses origines modestes et provinciales [Lamont, 1987].

retentissement de la traduction anglaise de *La Distinction* par Richard Nice, parue en 1984, après l'allemande en 1982 et l'italienne en 1983, tient aussi au capital symbolique de son éditeur américain : Harvard University Press. Elle rencontre un écho non seulement aux États-Unis, mais dans le monde entier, du fait de la position hégémonique que les États-Unis conquièrent alors dans le champ transnational des sciences humaines et sociales : à partir de 1988, on observe le début d'un « effet Mathieu » (Robert Merton) dans les traductions de l'œuvre de Bourdieu, qui se multiplient et s'étendent à des pays absents de la première phase de réception — de neuf pays jusqu'en 1981, on passe à vingt-six de 1981 à 1995 [Sapiro & Bustamante, 2009] —, notamment le Japon où il est invité en 1989, la Corée, le Liban et la Turquie, l'URSS et certains pays d'Europe de l'Est, ainsi que les pays scandinaves.

Sur le plan du marquage et des interprétations, la traduction anglaise de *La Distinction* a fait l'objet de divers types d'appropriations : théoriques, empiriques (en tant qu'étude sur la France), politiques (comme une dénonciation du snobisme) et heuristiques. Les tentatives de transposer les variables aux États-Unis ont suscité un débat sur les conditions de généralisation du modèle analytique. Les lectures théoriques mettent l'accent sur les concepts de « capital culturel » et d'« habitus », et sur la tentative de dépasser les oppositions entre objectivisme et subjectivisme, structuralisme et phénoménologie, théorie et recherche empirique. Rogers Brubaker, qui l'a découverte grâce à Tom Bottomore pendant son master à l'université de Sussex en 1979-1980 et lui a consacré son mémoire (il lui écrit dans une lettre en date du 1^{er} septembre 1980 avoir « succombé au danger théoricien » contre lequel Bourdieu met en garde dans la première note de l'article « Trois états du capital culturel »¹⁶), souligne l'importance de Max Weber pour comprendre l'œuvre de Bourdieu, en particulier la théorie de la domination charismatique avec ses notions de biens du salut et d'intérêts. Tout en reconnaissant la dette du sociologue français envers Marx et Durkheim, il explique que Bourdieu a substitué à la problématique durkheimienne de la fonction intégrative l'approche weberienne de la domination [Brubaker, 1985]. Signalons aussi parmi les lectures théoriques celle du sociologue David Swartz, familier des travaux de Bourdieu et donc capable de relier *La Distinction* à ses recherches sur la pratique et sur l'éducation. Il sera l'auteur de la première monographie étatsunienne sur Bourdieu [Swartz, 1985, 1997].

¹⁶ Fonds Pierre Bourdieu, Humathèque Campus Condorcet (je traduis).

Si le mélange de théorie et d'empirie dérouté, quelques chercheurs ont lu *La Distinction* comme un programme de recherche empirique [Zolberg, 1986]. Et de fait, le livre va grandement contribuer à structurer la sociologie de la culture aux États-Unis, avec la création en 1986 d'un réseau de l'*American sociological Association* (ASA), à l'instigation de Vera Zolberg, Gary Alan Fine, Richard Peterson et quelques autres. Ce réseau connaît une expansion rapide jusqu'à devenir le plus important de l'association [Santoro, 2008 ; Lamont, 2013]. Le livre suscite un vaste débat sur les indicateurs du capital culturel et sur leur pertinence pour la société étatsunienne, qui conduira notamment à l'hypothèse de l'omnivorisisme des classes dominantes formulée par Richard Petersen [Lamont & Lareau, 1988 ; Peterson & Kern, 1996]. L'une des figures de ce débat, Michèle Lamont avait travaillé avec Bourdieu en France au début des années 1980 et lu ses travaux en français. Dans son livre *Money, Morals, and Manners: The Culture of the French and the American Upper-Middle Class*, paru en 1992 et traduit en français en 1995 sous le titre *La Morale et l'argent*, Lamont compare la formation des frontières entre les groupes sociaux en France et aux États-Unis au moyen de méthodes qualitatives, et conclut à des différences nationales quant au rôle de la culture légitime, moins évident ou en tout cas moins générateur de dédain aux États-Unis, et quant à la porosité des frontières sociales, qui y est plus élevée. Cependant, aux yeux de certains, cette étude fondée sur des entretiens ne suffit pas à étayer le constat d'une différence essentielle entre les deux pays ni à invalider la pertinence du modèle de *La Distinction* dans le second [Holt, 1997]¹⁷.

Outre *La Distinction*, le volume *The Field of Cultural Production*, édité par Randal Johnson chez Polity Press en 1993, devient une référence en sociologie de l'art et de la culture dès avant la traduction des *Règles de l'art* en 1996. Ce recueil figure par exemple au syllabus du cours de Randall Collins sur la sociologie de la culture, auprès de *La Distinction* que Bourdieu lui avait envoyé en français dès parution en 1979¹⁸. Si Brubaker raconte en entretien n'avoir tenté que plus tardivement, au début des années 2000, dans le cadre d'un cours sur les théories sociologiques contemporaines, d'enseigner *La Distinction* au niveau du premier cycle universitaire parce que c'est un texte selon lui difficile pour les étudiant·es étatsunien·nes, il introduit d'autres textes de Bourdieu dans ses cours sur l'ethnicité et le nationalisme : l'article sur la notion de région et la construction des identités [Bourdieu 1979], repris dans *Ce que*

¹⁷ C'est aussi l'avis de Paul DiMaggio, dans l'entretien cité.

¹⁸ Témoignage cité de Randall Collins, 20 mai 2015.

G. Sapiro, « Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis », in Bourdieu et les Amériques, sous la dir. d'A. Garcia Jr., M.-F. Garcia Parpet, F. Poupeau, et al., Editions de l'IDHEAL, 2023 [En ligne] : <https://books.openedition.org/iheal/11161?lang=fr>

parler veut dire [Fayard, 1983], ouvrage dont une version augmentée, éditée par John Thompson, directeur de Polity Press, l'éditeur britannique de Bourdieu, a paru en anglais sous le titre *Language and Symbolic Power*, chez Harvard University Press en 1993 ; et celui sur les trois états du capital culturel [Bourdieu 1980], publié en anglais sous le titre « The forms of capital » dans un *Handbook of Sociology of Theory and Research for the Education* publié sous la direction de Richardson en 1986¹⁹.

Cependant, cette importation ne s'est pas faite sans résistances. On citera notamment le sociologue culturaliste Jeffrey Alexander, qui a évolué du fonctionnalisme au pragmatisme tout en défendant un « culturalisme » sociologique à partir duquel il oppose à la sociologie de Bourdieu les traditionnels reproches de déterminisme et d'antihumanisme [Alexander, 2000]. Cette opposition ne se manifeste pas seulement sur le plan théorique, mais en pratique dans la revue qu'il codirige, *American Journal of Cultural Sociology*. C'est donc en dépit des résistances et tentatives d'obstruction de sa diffusion parmi les jeunes chercheur-es que cette sociologie a pu devenir, dans quelques bastions isolés, un programme de recherche aux États-Unis.

Un programme de recherche en sociologie : du capital culturel au champ

Par-delà la réception de *La Distinction* et l'institutionnalisation de la sociologie de la culture, la deuxième phase de la réception internationale de Bourdieu est marquée par l'appropriation plus large de son œuvre comme un programme de recherche en sociologie. À partir de 1988, ses livres sont traduits chez Polity Press et diffusés aux États-Unis par Stanford University Press. Bourdieu, qui avait séjourné à l'Institut d'études avancées de Princeton en 1972, retourne plusieurs fois aux États-Unis entre 1986 et 1989, à l'université de Chicago, à Princeton et à San Diego²⁰. Loïc Wacquant, qui organise plusieurs rencontres à Chicago où il est alors doctorant, est chargé par James Coleman, le théoricien de l'action rationnelle, de coordonner un colloque dont il sortira un ouvrage coédité avec Bourdieu [Bourdieu & Coleman, 1991]²¹. Le livre dialogué de Bourdieu avec Wacquant, *Invitation to reflexive sociology*, qui paraît en anglais en 1992, servira d'introduction à l'œuvre dans beaucoup de pays. C'est un des ouvrages de

¹⁹ Entretien avec Rogers Brubaker, 12 février 2009.

²⁰ Voir la contribution d'Yves Winkin dans ce volume.

²¹ Voir le chapitre par Loïc Wacquant dans ce volume.

Bourdieu les plus traduits : dix-sept langues et dix-neuf pays en 2008²². L'université de Berkeley, où Wacquant enseigne, devient un des principaux pôles d'appropriation de cette sociologie. Il y organise un colloque autour de Bourdieu en 1996, avec Paul Rabinow, Judith Butler et George Lakoff. Signe supplémentaire de sa consécration, la parution en 1993 de l'ouvrage collectif *Bourdieu: Critical Perspectives*, codirigé par Craig Calhoun, autre commentateur influent de l'œuvre aux États-Unis [Calhoun *et al.*, 1993]. C'est sans doute à partir de ce moment que Bourdieu devient une référence majeure. Il est désormais acquis qu'il est une des principales figures de la deuxième moitié du XX^e siècle, selon Brubaker : « *Maybe the central sociological theorist of the second half of the 20th century*²³. »

Des extraits d'ouvrages et articles de Bourdieu figurent dès cette époque dans les syllabi de cours de sociologie pour les étudiantes graduées. Le syllabus du cours « Contemporary Theory » que Paul DiMaggio donne à Yale, où il enseigne de 1982 à 1992, comprend une semaine consacrée à l'œuvre de Bourdieu, avec comme lectures obligatoires, des passages de *Outline of a Theory of Practice*, et les articles « The forms of capital » et « Cultural Reproduction and Social reproduction » (voir *supra*). À partir de sa nomination comme professeur à Princeton en 1992, il dit avoir dû, en raison de la réduction du nombre de semaines de quatorze à douze et de la nécessité d'ajouter une semaine sur le postmodernisme qui faisait alors « rage » ainsi que sur la théorie allemande (Habermas et Luhmann), « compresser » Bourdieu dans une semaine sur la théorie néodurkheimienne, tantôt avec Randall Collins, tantôt avec Mary Douglas, jusqu'à ce que « la vague postmoderne soit passée », ce qui a permis de « restaurer » Bourdieu en une semaine pleine²⁴. Pour l'année 2001, le syllabus comprend certaines pages de *The Logic of Practice* (paru en 1990 chez Polity dans la traduction de Richard Nice), le chapitre de *Practical Reasons* [1998] sur l'économie des biens symboliques et, en lecture complémentaire, *Invitation to reflexive sociology* et *Bourdieu: Critical Perspectives*.

À l'université de Berkeley, on l'a vu, Ann Swidler enseigne des passages de *Distinction* et de *Outline of a Theory of Practice* : c'est là que Rodney Benson, arrivé en 1992 pour ses études graduées, avec un projet de sociologie des médias et de la culture fondé sur le concept d'hégémonie de Gramsci, découvre la théorie de Bourdieu. Il se souvient en entretien avoir

²² Sur la genèse de cet ouvrage, voir *ibid.*

²³ Entretien cité avec Rogers Brubaker.

²⁴ Témoignage écrit de Paul DiMaggio à Gisèle Sapiro (email), 24 mai 2018 (je traduis), comprenant des extraits des syllabi de 2001 et 2005, et celui complet de 2011. Il n'a pu retrouver ceux antérieur à 2001.

trouvé cela intéressant, mais sans avoir aucune idée de ce qu'il pouvait en faire, sentiment partagé par d'autres étudiant·es diplômé·es, selon son témoignage²⁵. Ce n'est qu'en 1996, après son retour de France — où il a fréquenté le CADIS, fondé par Alain Touraine et alors dirigé par Michel Wieviorka — qu'il est adressé à Loïc Wacquant pour l'encadrement de sa thèse à la suite du départ de son directeur Todd Gitlin pour New York University. Wacquant lui fait lire Bourdieu, en particulier *Invitation to reflexive sociology* — *Sur la télévision* n'était pas encore traduit — et le met en relation avec les membres du Centre de sociologie européenne travaillant sur les médias, Patrick Champagne et Dominique Marchetti, qui viennent de publier le numéro d'*Actes de la recherche en sciences sociales* (n° 101-102, 1994) sur « L'emprise du journalisme ». Ces rencontres réorientent sa thèse vers une approche comparative des champs journalistiques aux États-Unis et en France, dont il tirera un article pour *Theory and Society* appelé à faire référence à partir de 2004 dans les *media studies*, avant de proposer un renouvellement de la sociologie de l'actualité (« *sociology of news* ») à partir du concept de champ, puis de tenter d'articuler l'analyse en termes de champ avec l'approche institutionnaliste [Benson, 1999, 2004, 2006]. Un tel usage heuristique du concept de champ est pionnier aux États-Unis.

Certes, à cette époque — la seconde moitié des années 1990 —, Bourdieu est devenu une référence théorique centrale dans la sociologie étatsunienne. Comme l'ont montré Sallaz et Zaviska [Sallaz & Zaviska, 2007], le nombre de citations de Bourdieu dans quatre grandes revues de sociologie — *American Journal of Sociology*, *American Sociological Review*, *Social Forces*, *Social Problems* — augmente entre 1984 et 1994, passant de seize à quarante. Le « capital », et particulièrement le « capital culturel », est le concept de Bourdieu le plus connu et le plus utilisé dans les revues étatsuniennes, loin devant l'habitus, le champ et le pouvoir symbolique. Il est notamment employé, comme on l'a vu, dans les travaux sur l'éducation, domaine où il fonctionne réellement comme un programme de recherche, tandis que la référence à l'habitus demeure plus théorique. DiMaggio déplore cependant, au cours de l'entretien cité, que son usage soit devenu si lâche qu'il en a perdu sa signification : le capital culturel en est venu à désigner tout ce qu'on acquiert dans le cadre familial. Or selon lui, pour fonctionner comme capital, il doit être validé par des instances nationales. Le « capital social » apparaît dans les revues étatsuniennes en référence à Bourdieu en 1995, moment de l'essor de

²⁵ Entretien avec Rodney Benson, 3 mars 2009.

G. Sapiro, « Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis », in Bourdieu et les Amériques, sous la dir. d'A. Garcia Jr., M.-F. Garcia Parpet, F. Poupeau, et al., Editions de l'IDHEAL, 2023 [En ligne] : <https://books.openedition.org/iheal/11161?lang=fr>

la sociologie des réseaux — selon DiMaggio, dans l'entretien cité, cette méthodologie des réseaux faisait défaut à Bourdieu pour opérationnaliser son concept, alors que Nan Lin confirmait par cette méthode nombre des hypothèses qu'il avait posées. Si, toujours selon DiMaggio, il a pâti de la théorisation qu'en a proposé James Coleman, qui y a inclus non seulement les relations individuelles, mais aussi la contribution des réseaux à la production de biens collectifs, et de son association au « capital humain » de Gary Becker, à partir de l'an 2000, le concept de « capital social » sera presque autant utilisé que le « capital culturel ». En 1997, Mustafa Emirbayer a quant à lui publié un « Manifeste pour une sociologie relationnelle » dans *The American Journal of Sociology*.

En revanche, le concept de champ, dont DiMaggio avait pourtant relevé l'importance et l'utilité dès 1979, et sur lequel insistait le volume codirigé par Calhoun, LiPouma et Postone, a très peu d'impact sur la recherche étatsunienne — le concept de « champ organisationnel » élaboré par DiMaggio dans une perspective néo-institutionnaliste lui ayant sans doute fait écran. Cette marginalité contraste avec sa centralité ou du moins son importance dans la réception de l'œuvre de Bourdieu dans d'autres pays, comme au Brésil avec les travaux de Sergio Miceli sur les intellectuels et le pouvoir, et ailleurs, en particulier dans les études littéraires : en Allemagne *via* Joseph Jurt, en Italie *via* Anna Boschetti, en Israël *via* Itamar Even-Zohar, au Japon *via* Harushi Kato [Sapiro, 2020a].

C'est seulement après le décès du sociologue, donc dans la quatrième phase de la réception internationale de son œuvre, marquée par sa canonisation comme un classique, que le concept de champ commence à servir de programme de recherche. Cette phase est marquée par des échanges avec une nouvelle génération de chercheur·es français·es, la plupart issu·es du Centre de sociologie européenne. David Swartz et Vera Zolberg organisent en 2002 un colloque d'hommage à l'université de Boston où Swartz enseigne, colloque auquel Frédéric Lebaron et moi-même sommes invité·es à présenter nos travaux respectifs sur le champ économique et les formes de politisation du champ littéraire, tandis que Nick Couldry propose d'articuler le concept de champ médiatique avec celui de métacapital. Les actes paraîtront dans un numéro spécial de *Theory and Society*, repris en volume [Swartz & Zolberg, 2003, 2004]. Outre le champ journalistique, déjà mis en exergue par Rodney Benson qui lui consacre un volume collectif codirigé avec Erik Neveu et au sommaire duquel figurent Patrick Champagne, Éric Darras, Julien Duval, Dominique Marchetti [Benson & Neveu, 2005], Marion Fourcade, qui enseigne à Berkeley, mène des recherches sur le champ économique [Fourcade, 2009], et Tom Medvetz, ancien doctorant de Wacquant à Berkeley sur les *think tanks* dans le champ du

G. Sapiro, « Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis », in Bourdieu et les Amériques, sous la dir. d'A. Garcia Jr., M.-F. Garcia Parpet, F. Poupeau, et al., Editions de l'IDHEAL, 2023 [En ligne] : <https://books.openedition.org/iheal/11161?lang=fr>

pouvoir [Medvetz, 2013]. Néanmoins, les appropriations du concept, qui se multiplient, ne sont pas toujours rigoureuses dans l'usage qui en est fait, comme le souligne Benson à propos d'articles qu'il y a eu à évaluer et qui étaient selon lui inadéquats (entretien cité).

Si l'on se concentre sur les usages les plus heuristiques, le concept de champ a contribué à renouveler les études sur l'impérialisme et le colonialisme, avec les travaux de Julian Go [Go, 2008] et de George Steinmetz [Steinmetz, 2008]. Calhoun a quant à lui développé une réflexion sur les rapports entre sphère publique et champ du pouvoir [Calhoun, 2010]. Suscitées entre autres par les travaux d'Yves Dezalay et Bryan Garth, ainsi que par la traduction du livre de Pascale Casanova, *La République mondiale des lettres*, chez Harvard University Press en 2004, la réflexion sur les champs transnationaux a donné lieu en 2016 à un numéro spécial de *Sociological Review* (vol. 64, n° 2, « Fielding Transnationalism »). Auteure d'une thèse publiée chez Princeton University Press sur le champ global de l'art, Larissa Buccholz a réfléchi aux conditions d'extension du concept de champ au niveau transnational et fait nombre de propositions théoriques [Buchholz, 2017, 2022].

Les appropriations de l'œuvre de Bourdieu par des opposants à la domination de la sociologie « positiviste » quantitative et présentiste, tels que George Steinmetz et Philip Gorski, ont renouvelé la sociologie historique, comme l'atteste le colloque interdisciplinaire sur Bourdieu et l'histoire tenu à Yale en 2004 (auquel j'ai participé) [Gorski, 2013]. En 2006, ils organisent avec Loïc Wacquant un autre colloque à l'université de Michigan sous le titre « Putting Bourdieu at work », en vue de réunir les chercheur·es qui y recourent comme un programme de recherche (j'y ai également pris part). Wacquant dirige un numéro de la revue *Ethnography* intitulé « Taking Bourdieu into the Field », et un autre de la revue *Constellations* consacré à la conception bourdieusienne de la politique, qui paraîtra en volume l'année suivante [Wacquant, 2004, 2005].

Par-delà le concept de champ, la théorie de Bourdieu trouve aussi un écho en sociologie économique, à travers les travaux de Viviana Zelizer (dont un article sur le marché paraît dans le numéro 92 des *Actes de la recherche en sciences sociales* en 1992²⁶), ainsi qu'en sociologie des organisations (voir le numéro spécial de *Theory and Society*, vol. 37, dirigé par Mustafa Emirbayer et Victoria Johnson en 2008). Elle a été employée pour penser l'émergence du

²⁶ Son livre sur l'argent sera publié en traduction française en 2005 dans la collection « Liber » que Bourdieu a fondée aux Éditions du Seuil sous le titre *La Signification sociale de l'argent*.

capitalisme en Europe centrale après le communisme [Eyal *et al.*, 1999]. Si elle a naturellement été intégrée aux débats sur la « sociologie publique » par Michael Burawoy [Burawoy & Von Holdt, 2019], son écho en sociologie politique et en science politique reste en revanche limité [Goldberg, 2003 ; Swartz, 2006]. Enfin, le concept de violence symbolique est employé par Matthew Desmond et Mustafa Emirbayer pour repenser la notion de race et renouveler l'approche intersectionnelle en sociologie, dans une démarche qui tente d'articuler la théorie de la domination symbolique de Bourdieu et le pragmatisme de Dewey [Desmond & Emirbayer, 2009 ; Emirbayer & Desmond, 2015].

L'intérêt pour le concept de champ a connu un renouveau à la suite de l'ouvrage de Neil Fligstein et Doug McAdam *A Theory of Fields*, publié en 2012 [Fligstein & McAdam, 2012]. Largement nourri de la théorie du champ de Bourdieu, le concept de « champs d'action stratégique » qu'ils élaborent articule l'approche néo-institutionnaliste avec les théories de l'action collective pour penser la reproduction et le changement au niveau méso de l'ordre social. De la conception bourdieusienne, ils reprennent l'idée d'enjeux spécifiques, de règles du jeu, de positions inégales des agents et de lien entre cette position des acteurs et leur vision du monde. Cependant, ces champs d'action stratégiques sont moins stabilisés que les champs chez Bourdieu, leurs frontières sont mouvantes selon la définition de la situation et des enjeux. Ils peuvent s'ordonner sur un continuum en fonction de leur degré de consensus. Dans les cas de conflits déclarés, les luttes sont susceptibles de faire advenir un nouvel ordre. Ces luttes se jouent principalement entre « bénéficiaires » (*incumbents*) et « contestataires » (*challengers*), elles sont régulées par des « unités de gouvernance » qui contrôlent le fonctionnement du champ et qui tendent généralement à la conservation de l'état des rapports de force. On reconnaît ici l'équivalent des instances de consécration dont Bourdieu souligne le rôle déterminant dans les champs de production culturelle ou d'autres types d'instances régulatrices.

Si le modèle des champs d'action stratégique partage la conception agonistique développée par Bourdieu, il distingue plus nettement les fondements de l'action collective entre coercition, compétition et coopération, et donc les champs organisés hiérarchiquement de ceux où prévalent différentes formes de coalition. La question du rapport entre les individus et le champ, que Bourdieu problématisait au moyen des concepts d'habitus, de stratégie et de sens du jeu, est ici pensée en termes de compétences (*skills*) des acteurs à agir dans un champ. Loin d'être autarciques, ces champs d'action stratégiques entretiennent des relations avec d'autres champs environnants qui se différencient selon la distance ou la proximité, l'indépendance ou la dépendance (et dans certains cas l'interdépendance), et la distinction entre les champs

étatiques ou non étatiques — l'État étant conçu, à l'instar de la théorie de Bourdieu, comme un ensemble de champs. Ces champs environnants jouent un rôle majeur dans le changement, notamment par le biais de l'importation de modèles. Les transformations sont fréquemment provoquées par des chocs exogènes, qui offrent aux contestataires des opportunités inédites, mais ils requièrent aussi une mobilisation et la mise en œuvre de ressources organisationnelles ainsi que de moyens de contestation efficaces. Dans les « épisodes de contestation », on observe souvent le recours à des formes innovantes d'action collective, accompagnées d'un travail de (re)cadrage (*framing*) de la vision du monde établie, qui est susceptible de conduire à un nouvel accord institutionnel (*institutional settlement*). Si elle renouvelle les usages du concept tout en le « délabellisant », la notion de « champ d'action stratégique » apparaît dans sa conceptualisation moins rigoureuse et moins historicisée que l'élaboration qu'en a proposé Bourdieu.

Pour terminer, il faut évoquer les études littéraires étatsuniennes, au sein desquelles l'œuvre de Bourdieu n'est pas (encore ?) devenue une référence heuristique, à part quelques exemples isolés, comme les livres de Priscilla Parkhurst sur la France « nation littéraire » [Parkhurst 1987], et de James English sur l'économie du « prestige » des prix littéraires [English, 2005], contrairement à la Belgique (autour de Jacques Dubois, Pascal Durand, Paul Aron et leurs élèves), au Canada (autour de Denis Saint-Jacques), à l'Allemagne (autour de Joseph Jurt), à l'Italie (grâce à Anna Boschetti), à Israël autour d'Itamar Even-Zohar (qui m'a fait découvrir et traduire la sociologie de Bourdieu), et plus récemment à la Grande-Bretagne (avec Bridget Fowler) [Ahearne & Speller, 2012]. Dans ces pays, cette référence est longtemps demeurée confinée, même si elle ne se limite pas aux spécialistes de littérature française : elle a eu une réception auprès de représentantes de la jeune génération de germanistes, et commence à intéresser les anglicistes et les comparatistes qui l'ont découverte par l'intermédiaire du succès international du livre de Pascale Casanova, lequel a participé de la constitution du paradigme de la *World literature* au sein de la littérature comparée, aux États-Unis et ailleurs. En témoignent mon intégration au comité de pilotage de l'Institute of World Literature de Harvard, fondé et dirigé par David Damrosch, et ma participation, sur son invitation, au numéro de lancement de *Journal of World Literature* en 2016, où je représente la « *Sociology of World Literature* » [Sapiro, 2016a, 2020b], à laquelle contribuent également mes ancien·nes doctorant·es Claire Ducournau, Tristan Leperlier et Madeline Bedecarré —, et qui a consacré un numéro spécial d'hommage à Pascale Casanova que j'ai codirigé avec Delia Ungureanu en

2020 [Sapiro & Ungureanu, 2020]. La théorie des champs fait désormais aussi référence parmi les sinologues grâce aux travaux de Michel Hockx [Hockx, 2019].

Conclusion

En conclusion, on soulèvera un paradoxe : la consécration internationale de Bourdieu dans les années 1990 intervient au moment où les États-Unis deviennent dominants dans le champ global des sciences sociales et où les traductions du français déclinent. Par-delà les facteurs favorables évoqués de centralité de la langue française, capital symbolique de la tradition sociologique française, de l'auteur et des intermédiaires (éditeurs), propriétés de ses ouvrages (théorisation, actualité des problématiques), on peut avancer quelques hypothèses pour expliquer ce paradoxe. En même temps, cette transformation des rapports de force internationaux, qui a largement contribué à la deuxième phase de réception internationale de l'œuvre de Bourdieu dans les années 1990 (du fait de la position dominante des États-Unis), permet de comprendre certaines limites de son appropriation dans ce pays.

En premier lieu, par-delà les domaines spécifiques où elle a joué un rôle structurant, à savoir l'éducation et la culture, l'œuvre de Bourdieu devient une référence dans la sociologie étatsunienne pour le pôle temporellement dominé, qui rassemble les théoriciens, les sociologues historiques et les socio-anthropologues, donc les méthodes qualitatives, face à la domination du pôle dit « positiviste », qui privilégie les méthodes quantitatives, la modélisation et la théorie du choix rationnel, et qui rafle tous les financements importants. Ce pôle dominé est généralement plus familier des traditions sociologiques européennes, il est plus souvent multilingue (comme en témoignent Craig Calhoun, Michèle Lamont et par la suite George Steinmetz et Phil Gorski), et fait de l'importation de ces auteurs européens un principe de distinction face aux positivistes.

Si parmi les pionniers Randall Collins, Paul DiMaggio et Michèle Lamont se sont approprié l'œuvre de façon précoce, à un moment où Bourdieu était encore peu connu, tout en l'absorbant dans leur propre approche, dans un espace où il importe avant tout d'affirmer son originalité, nombre d'importateurs de la deuxième et troisième phase se sont inscrits plus explicitement dans le programme de recherche qu'elle comprenait. (Je laisse de côté un troisième usage, celui des références superficielles — citations obligées peu nourries de lectures

G. Sapiro, « Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis », in Bourdieu et les Amériques, sous la dir. d'A. Garcia Jr., M.-F. Garcia Parpet, F. Poupeau, et al., Editions de l'IDHEAL, 2023 [En ligne] : <https://books.openedition.org/iheal/11161?lang=fr>

de première main —, qui se multiplie à partir des années 1990, à mesure que se confirme la consécration étatsunienne et internationale de Bourdieu²⁷.)

Certaines tentatives de mettre en œuvre le programme de recherche, notamment en sociologie de la culture, se sont heurtées à des obstacles : j'ai évoqué les interrogations qu'a suscitées *La Distinction* dans une perspective comparatiste concernant la construction des indicateurs pertinents. Notons cependant que les travaux étatsuniens ont généralement adopté une perspective qualitative et parfois positiviste au lieu de transposer l'analyse de « système à système », comme le préconisait Bourdieu lors d'une de ses conférences au Japon [Bourdieu, 1994], c'est-à-dire en reconstruisant le système des oppositions pertinentes, ce qui explique en bonne partie les problèmes de transposition [Holt, 1997]. C'est en Scandinavie, au Portugal, en Allemagne, en Australie et en Grande-Bretagne qu'on trouve des tentatives d'usage de l'ACM pour appréhender un espace social (l'ACM n'ayant jamais été reconnue aux États-Unis où elle rencontre l'opposition des méthodologues).

L'appropriation purement livresque de cette sociologie dans un espace où théorie et empirie sont séparés n'a pas facilité la mise en œuvre du programme de recherche, et sous ce rapport, le rôle de Loïc Wacquant, qui a animé des séminaires d'étudiant·es avec Bourdieu dès la fin des années 1980 et formé une nouvelle génération de chercheur·es, a été très important dans les années 1990. Après la mort de Bourdieu, la formation d'une communauté transnationale d'échange et de coopération a également favorisé la poursuite du programme de recherche de façon dynamique²⁸.

Enfin, si l'on peut s'étonner de la faible réception des engagements politiques de Pierre Bourdieu, malgré la traduction des deux volumes de *Contre-feux* chez The New Press à l'initiative de son fondateur André Schiffrin, elle témoigne, outre la diffusion très restreinte de cette maison d'édition à but non lucratif sur un marché du livre dominé par les grands groupes de la production à la distribution, de l'absence de la figure de l'« intellectuel » à la française aux États-Unis²⁹. Si la professionnalisation de la sociologie l'éloigne de cette figure, on peut

²⁷ Voir dans ce volume le chapitre 16.

²⁸ Outre les colloques cités dans les universités de Yale, Michigan et Berkeley, et le volume sur le champ journalistique, voir par exemple les deux numéros d'*Actes de la recherche en sciences sociales* que j'ai codirigés avec George Steinmetz en 2008 « Politiques impérialistes », n° 171, 2008 et « Représenter la colonisation », n° 185, 2010, et la collaboration entre George Steinmetz et Johan Heilbron, qui a donné lieu un article commun. [Steinmetz & Heilbron 2008].

²⁹ Même si David Swartz consacre dès le colloque de 2002 à Boston une communication à l'engagement politique de Bourdieu, qui donner lieu à un ouvrage [Swartz, 2013].

néanmoins trouver un écho à la problématique de l'engagement dans la notion de « *public sociology* » (« sociologie publique ») élaborée par le sociologue américain Michael Burawoy lors du discours présidentiel qu'il a prononcé en 2004 à l'ASA et qui fait référence à Bourdieu [Burawoy, 2005 ; Clawson *et al.*, 2007]. Une comparaison systématique des deux champs serait toutefois nécessaire pour porter au jour tout ce qui rapproche et qui sépare cette notion de celle de « sociologie critique » forgée par Bourdieu. S'il y a une évidente affinité entre les deux notions, un rapprochement terme à terme ne pourrait qu'induire en erreur. La classification suggérée par Burawoy des différentes postures du sociologue en est une bonne illustration. Réservant le terme de « *critical sociology* » (« sociologie critique ») à la dimension réflexive de l'activité sociologique, il la distingue à la fois de la « *policy sociology* », sociologie à destination des politiques publiques, qu'on pourrait appeler en français « sociologie experte », bien que l'usage de la notion d'expertise soit plus large, et de la « *professional sociology* », qui désigne, en référence aux catégories d'analyse forgées par l'épistémologue Imre Lakatos, les recherches menées par les sociologues universitaires et qu'on peut traduire par « sociologie académique », faute de pouvoir utiliser l'équivalent français de « sociologie professionnelle », qui renvoie en France à la sociologie non universitaire [Voir la traduction de ce texte en français : Burawoy, 2009]. Si ces différences de découpage s'ancrent dans des traditions et des histoires structurales distinctes, la démarche comparative ne peut non plus faire l'économie d'une étude croisée des transferts entre les deux pays. Ainsi, alors que l'impératif de la neutralité axiologique qui s'est imposé dans les sciences sociales étatsuniennes après la Seconde Guerre mondiale (notamment contre le marxisme), et qui a été importé en France à partir des années 1960, a été brandi contre la sociologie critique dans les années 1990, la « sociologie publique » se revendique de la tradition française de l'engagement du chercheur. Le retentissement qu'a eu l'intervention du président de l'ASA aux États-Unis et dans le monde, du fait de la position centrale qu'occupe la sociologie américaine dans l'espace transnational, a en retour légitimé en France, à la faveur de la conjoncture politique et de la disparition de Bourdieu, une forme d'engagement longtemps décriée, et désormais largement revendiquée y compris par d'anciens détracteurs de la sociologie critique en France.

Bibliographie

AHEARNE Jeremy & SPELLER John (dir.), « Bourdieu and the Literary Field », *Paragraph*, vol. 35, n° 1, 2012.

ALEXANDER Jeffrey C., *La Réduction. Critique de Bourdieu*, Paris, Cerf, 2000.

G. Sapiro, « Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis », in Bourdieu et les Amériques, sous la dir. d'A. Garcia Jr., M.-F. Garcia Parpet, F. Poupeau, et al., Editions de l'IDHEAL, 2023 [En ligne] : <https://books.openedition.org/iheal/11161?lang=fr>

BENSON Rodney, « Field Theory in Comparative Context: A New Paradigm for Media Studies », *Theory and Society*, vol. 28, n° 3, 1999, p. 463-498. [En ligne] <https://www.jstor.org/stable/3108557>

BENSON Rodney, « Bringing the Sociology of Media back in », *Political Communication*, vol. 21, n° 3, 2004, p. 275-292. DOI : 10.1080/10584600490481299

BENSON Rodney, « News Media as a “Journalistic Field”: What Bourdieu Adds to New Institutionalism, and Vice Versa », *Political Communication*, vol. 23, n° 2, 2006, p. 187-202. DOI : 10.1080/10584600600629802

BENSON Rod & NEVEU Erik (dir.), *Bourdieu and the journalistic field*, Cambridge, Polity Press, 2005.

BOURDIEU Pierre, *A Economia das Trocas Simbólicas*, MICELI Sergio (ed.), Sao Paulo, Editora Perspectiva, 1974.

BOURDIEU Pierre, « L'identité et la représentation », *Actes de la recherche en sciences sociales*, vol. 35, 1980. p. 63-72. DOI : 10.3406/arss.1980.2100. Traduit en anglais dans

BOURDIEU Pierre, *Language and Symbolic Power*, édité par John Thompson, traduit par Gino Raymond & Matthew Adamson, Cambridge, Harvard University Press, 1993.

BOURDIEU Pierre, « Les trois états du capital culturel » *Actes de la recherche en sciences sociales*, vol. 30, 1979, p. 3-6. DOI : 10.3406/arss.1979.2654. Traduit en anglais sous le titre « The forms of cultural capital », in RICHARDSON John, *Handbook of Theory and Research for the Sociology of Education*, Westport, CT, Greenwood, 1986, p. 241-258.

BOURDIEU Pierre, « Espace social et espace symbolique », *Raisons pratiques*, Paris, Seuil, 1994, p. 17-18.

BOURDIEU Pierre, « Les conditions sociales de la circulation internationale des idées », *Actes de la recherche en sciences sociales*, vol. 145, 2002, p. 3-8. DOI : 10.3406/arss.2002.2793

BOURDIEU Pierre & COLEMAN James (dir.), *Social Theory for a Changing Society*, Boulder, Westview Press & Russell Sage Foundation, 1991.

BOWLES Samuel & GINTLIS Herbert, « IQ in the US Classe Structure », *Social Policy*, vol. 3, n° 4-5, 1972.

BRUBAKER Rogers, « Rethinking Classical Theory: The Sociological Vision of Pierre Bourdieu », *Theory and Society*, vol. 14, n° 6, 1985, p. 745-775. [En ligne] <https://www.jstor.org/stable/657374>

G. Sapiro, « Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis », in Bourdieu et les Amériques, sous la dir. d'A. Garcia Jr., M.-F. Garcia Parpet, F. Poupeau, et al., Editions de l'IDHEAL, 2023 [En ligne] : <https://books.openedition.org/iheal/11161?lang=fr>

BUCHHOLZ Larissa, « What is a Global Field? Theorizing Fields beyond the Nation-State », *The Sociological Review*, vol. 64, n° 2, 2017. DOI : 10.1002/2059-7932.12001

BUCHHOLZ Larissa, *The Global Rules of Art*, Princeton, Princeton University Press, 2022.

BURAWOY Michael, « For public sociology », *American Sociological Review*, vol. 70, n° 1, 2005, p. 4-28. [En ligne]

<http://burawoy.berkeley.edu/Public%20Sociology,%20Live/Burawoy.pdf>

BURAWOY Michael, « Pour la sociologie publique », *Actes de la recherche en sciences sociales*, vol. 176-177, n° 1-2, 2009, p. 121-144. DOI : 10.3917/arss.176.0121

BURAWOY Michael & VON HOLDT Karl, *Conversations avec Bourdieu*, Paris, Amsterdam, 2019[2011].

CALHOUN Craig, LIPUMA Edward & POSTONE Moshe (dir.), *Bourdieu: Critical Perspectives*, Chicago, The University of Chicago Press, 1993.

CALHOUN Craig, « The Public Sphere in the Field of Power », *Social Science History*, vol. 34, n° 3, 2010, p. 301-335. [En ligne] <https://www.jstor.org/stable/40927615>

CLAWSON Dan, ZUSSMAN Robert, MISRA Joya, GERSTEL Naomi, STOKES Randall & ANDERTON Douglas L. (dir.), *Public Sociology*, Berkeley/Los Angeles/London, University of California Press, 2007.

COLLINS Randall, « Functional and Conflict Theories of Educational Stratification », *American Sociological Review*, vol. 36, n° 6, 1971, p. 1002-1019. DOI : 10.2307/2093761

COLLINS Randall, « Where Are Educational Requirements for Employment Highest », *Sociology of Education*, 1974a, vol. 47, n° 4, p. 419-442. DOI : 10.2307/2112213

COLLINS Randall, « Reassessments of Sociological History: The Empirical Validity of the Conflict Tradition », *Theory and Society*, vol. 1, n° 2, 1974b, p. 147-178. [En ligne] https://www.jstor.org/stable/656884#metadata_info_tab_contents

COLLINS Randall, *The Credential Society*, New York, Columbia UP, 1979.

DESMOND Matthew & EMIRBAYER Mustafa, « What is racial domination? », *Du Bois Review*, vol. 6, n° 2, 2009, p. 335-355. DOI : 10.1017/S1742058X09990166

DiMAGGIO Paul, « On Pierre Bourdieu. Review essay on *Outline of a Theory of Practice* by Pierre Bourdieu and *Reproduction: In Education, Society and Culture* by Pierre Bourdieu and

G. Sapiro, « Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis », in Bourdieu et les Amériques, sous la dir. d'A. Garcia Jr., M.-F. Garcia Parpet, F. Poupeau, et al., Editions de l'IDHEAL, 2023 [En ligne] : <https://books.openedition.org/iheal/11161?lang=fr>

Jean-Claude Passeron », *American Journal of Sociology*, vol. 84, n° 6, p. 1460-1474, 1979.
DOI : 10.1086/226948

DiMAGGIO Paul, « Cultural Capital and School Success : The Impact of Status Culture Participation on the Grades of U.S. High School Students », *American Sociological Review*, vol. 47, n° 2, 1982, p. 189-201. [En ligne] <https://www.jstor.org/stable/2094962>

EMIRBAYER Mustafa & DESMOND Matthew, *The Racial Order*, Chicago, University of Chicago Press, 2015.

ENGLISH James, *The Economy of Prestige: Prizes, Awards, and the Circulation of Cultural Value*, Cambridge (Mass.), Harvard University Press, 2005.

EYAL Gil, SZELENYI Ivan & TOWNSLEY Eleanor, *Making Capitalism Without Capitalists: Class Formation and Elite Struggles in Post-Communist Central Europe*, Londres, Verso, 1999.

FLIGSTEIN Neil & McADAM Doug, *A Theory of Fields*, Oxford-New York, Oxford University Press, 2012.

FOURCADE Marion, *Economists and Societies: Discipline and Profession in the United States, Britain and France, 1890s-1990s*, Princeton, Princeton University Press, 2009.

GARCIA Afrânio, « Brésil », in SAPIRO Gisèle (dir.), *Dictionnaire international Bourdieu*, Paris, CNRS Dictionnaire, 2020, p. 95-97.

GEMPERLE Michael, « The Double Character of the German Bourdieu. On the Twofold Use of Pierre Bourdieu's Work in the German-speaking Social Sciences », *Sociologica*, n° 1, 2009.
DOI : 10.2383/29573

GEMPERLE Michael, « Allemagne », in SAPIRO Gisèle (dir.), *Dictionnaire international Bourdieu*, Paris, CNRS Dictionnaire, 2020, p. 16-18.

GO Julian, « Global Fields and Imperial Forms », *Sociological Theory*, vol. 6, n° 3, 2008, p. 201-229. [En ligne] <https://www.jstor.org/stable/20453107>

GOLDBERG Chad Alan, « Haunted by the Specter of Communism: Collective Identity and Resource Mobilization in the Demise of the Workers' Alliance of America », *Theory and Society*, vol. 32 n° 5-6, 2003, p. 725-773. DOI : 10.1023/B:RYSO.0000004955.37481.89

G. Sapiro, « Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis », in Bourdieu et les Amériques, sous la dir. d'A. Garcia Jr., M.-F. Garcia Parpet, F. Poupeau, et al., Editions de l'IDHEAL, 2023 [En ligne] : <https://books.openedition.org/iheal/11161?lang=fr>

GORSKI Philip (dir.), *Bourdieu and Historical Analysis*, Durham/London, Duke University Press, 2013.

HEILBRON Johan, « Towards a Sociology of Translation: Book Translations as a Cultural World System », *European Journal of Social Theory*, vol. 2, n° 4, 1999, p. 429-444. DOI : 10.1177/136843199002004002

HEILBRON Johan, « Repenser la question des traditions nationales en sciences sociales », in SAPIRO Gisèle (dir.), *L'Espace intellectuel en Europe, 19^e-20^e siècle*, Paris, La Découverte, 2009, p. 301-318.

HEILBRON Johan, *La Sociologie française. Sociogenèse d'une tradition nationale*, Paris, CNRS Éditions, 2020.

HOCKX Michel, *The Literary Field of Twentieth Century China*, Londres, Routledge, 2019.

HOLT Douglas B., « Distinction in America ? Recovering Bourdieu's Theory of Tastes from his Critics », *Poetics*, vol. 25, n° 2-3, 1997, p. 93-120. DOI : 10.1016/S0304-422X(97)00010-7

KARABEL Jerome & HALSEY A. H. (dir.), *Power and Ideology in Education*, New York, Oxford University Press, 1977, p. 487-511.

LAMONT Michèle, « How to Become a Dominant French Philosopher: The Case of Jacques Derrida », *American Journal of Sociology*, vol. 93, n° 3, 1987, p. 584-622. [En ligne] <https://www.jstor.org/stable/2780292>

LAMONT Michèle, « En quoi Bourdieu a-t-il été utile à notre réflexion ? Le cas des États-Unis », in COULANGEON Philippe & DUVAL Julien (dir.), *Trente ans après La Distinction de Pierre Bourdieu*, Paris, La Découverte, 2013, p. 59-68.

LAMONT Michèle & LAREAU Annette, « Cultural Capital : Allusions, Gaps and Glissandos in Recent Theoretical Developments », *Sociological Theory*, vol. 6, n° 2, 1988, p. 153-168. DOI : 10.2307/202113

LAREAU Annette, « Social Class Differences in Family-School Relationships: The Importance of Cultural Capital », *Sociology of Education*, vol. 60, n° 2, 1987, p. 73-85. [En ligne] <http://www.jstor.org/stable/2112583>

LAREAU Annette, *Home Advantage: Social Class and Parental Intervention in Elementary Education*, Londres/New York, Falmer Press, 1989.

G. Sapiro, « Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis », in Bourdieu et les Amériques, sous la dir. d'A. Garcia Jr., M.-F. Garcia Parpet, F. Poupeau, et al., Editions de l'IDHEAL, 2023 [En ligne] : <https://books.openedition.org/iheal/11161?lang=fr>

LAREAU Annette & WEININGER Eliott, « Cultural Capital in Educational Research: A Critical Assessment », *Theory and Society*, vol. 32, n° 5-6, 2003a, p. 567-606. [En ligne] <https://www.jstor.org/stable/3649652>

LAREAU Annette & WEININGER Eliott « Translating Bourdieu into the American Context: The Question of Social Class and Family-school Relations », *Poetics*, vol. 31, 2003b, p. 375-402. DOI : 10.1016/S0304-422X(03)00034-2

MEDVETZ Tom, « Les *think tanks* dans le champ du pouvoir étatsunien », *Acte de la recherche en sciences sociales*, vol. 200, n° 5, 2013, p. 44-55. DOI : 10.3917/arss.200.0044

PARKHURST CLARK Priscilla, *Literary France : the making of a culture*, University of California Press, 1987 (trad. fr. *La France nation littéraire*, Bruxelles, Labor, 1991).

PETERSON Richard & KERN Roger M., « Changing Highbrow Taste: From Snob to Omnivore », *American Sociological Review*, vol. 61, n° 5, 1996 p. 900-907. DOI : 10.2307/2096460

SALLAZ Jeffrey & ZAVISCA Jane, « Bourdieu in American Sociology, 1980-2004 », *Annual Review of Sociology*, vol. 33, 2007, p. 21-41. DOI : 10.1146/annurev.soc.33.040406.131627

SANTORO Marco, « Culture As (and After) Production », *Cultural Sociology*, vol. 2, n° 1, 2008, p. 7-31. DOI : 10.1177/1749975507086273

SANTORO Marco, « Italie » in SAPIRO Gisèle (dir.), *Dictionnaire international Bourdieu*, Paris, CNRS Dictionnaire, 2020, p. 473-475.

SANTORO Marco & SAPIRO Gisèle (dir.), « Traveling Theories. The International Circulation of Social Thinkers and Their Works », *Sociologica*, vol. 1, 2017.

SAPIRO Gisèle (dir.), *Traduire la littérature et les sciences humaines : conditions et obstacles*, Paris, Ministère de la Culture-DEPS, 2012a.

SAPIRO Gisèle, « Du théoricien du social à l'intellectuel global : la réception internationale de l'œuvre de Pierre Bourdieu et ses effets en retour », in LEBARON Frédéric & MAUGER Gérard (dir.), *Lectures de Bourdieu*, Paris, Ellipse, 2012b, p. 373-389.

SAPIRO Gisèle, « La carrière internationale de *La Distinction* », in COULANGEON Philippe & DUVAL Julien (dir.), *Trente ans après La Distinction de Pierre Bourdieu*, Paris, La Découverte, 2013, p. 45-58.

SAPIRO Gisèle (dir.), *Sciences humaines en traduction. Les livres français aux États-Unis, au Royaume-Uni et en Argentine*, Paris, Institut français/CESSP, 2014.

G. Sapiro, « Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis », in Bourdieu et les Amériques, sous la dir. d'A. Garcia Jr., M.-F. Garcia Parpet, F. Poupeau, et al., Editions de l'IDHEAL, 2023 [En ligne] : <https://books.openedition.org/iheal/11161?lang=fr>

SAPIRO Gisèle, « How do Literary Texts Cross Borders (or not) », *Journal of World Literature*, vol. 1, n° 1, 2016a, p. 81-96. DOI : 10.1163/24056480-00101009 (traduit en espagnol : « ¿Cómo las obras literarias atraviesan fronteras (o no)? Una aproximación sociológica a la literatura mundial », *El taco en la brea*, n° 7, 2018, p. 182-219).

SAPIRO Gisèle, « Entre o nacional e o internacional: o surgimento histórico da sociologia como campo », *Sociedade e Estado* vol. 33, n° 2, 2018, p. 349-372. DOI : 10.1590/s0102-69923302003

SAPIRO Gisèle, « Les sciences humaines et sociales, entre national et international : perspective socio-historique, l'exemple de la sociologie », *Socio-logos*, vol. 17, 2022. DOI : [10.4000/socio-logos.5888](https://doi.org/10.4000/socio-logos.5888)

SAPIRO Gisèle, « Quels facteurs favorisent la traduction des livres de sciences humaines ? Le cas des traductions de l'anglais en français et du français en anglais à l'heure de la mondialisation », *Palimpsestes. Revue de traduction*, n° 33, 2019, p. 19-23. DOI : 10.4000/palimpsestes.3827

SAPIRO Gisèle, « Éditions de Minuit », « Le sens commun », « Littérature », in SAPIRO Gisèle (dir.), *Dictionnaire international Bourdieu*, Paris, CNRS Éditions, 2020a, p. 573-574, p. 782-784 & p. 518-251.

SAPIRO Gisèle, « The Transnational Literary Field between (Inter)-nationalism and Cosmopolitanism », *Journal of World Literature*, vol. 5, n° 4, 2020b, p. 481-504. DOI : 10.1163/24056480-00504002

SAPIRO Gisèle & POPA Ioana, « Traduire les sciences humaines et sociales : logiques éditoriales et enjeux scientifiques », in SAPIRO Gisèle (dir.), *Translatio. Le marché de la traduction en France à l'heure de la mondialisation*, Paris, CNRS Éditions, 2008, p. 107-138.

SAPIRO Gisèle & BUSTAMANTE Mauricio, « Translation as a Measure of International Consecration. Mapping the World Distribution of Bourdieu's Books in Translation », *Sociologica*, n° 2-3, 2009. DOI : 10.2383/31374

SAPIRO Gisèle & DUMONT Lucile, « La diffusion internationale du structuralisme : entre appropriation et rejet », in BERT Jean-François & LAMY Jérôme (dir.), *Résonances des structuralismes*, Paris, Éditions des archives contemporaines, 2016, p. 123-138.

SAPIRO Gisèle, SANTORO Marco & BAERT Patrick, *Ideas on the move in the Social Sciences and the Humanities. The International Circulation of Paradigms and Theorists*, Palgrave/Macmillan, 2020.

G. Sapiro, « Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis », in Bourdieu et les Amériques, sous la dir. d'A. Garcia Jr., M.-F. Garcia Parpet, F. Poupeau, et al., Editions de l'IDHEAL, 2023 [En ligne] : <https://books.openedition.org/iheal/11161?lang=fr>

SAPIRO Gisèle & UNGUREANU Delia, « Pascale Casanova's World of Letters and Legacies », *Journal of World Literature*, vol. 5, n° 2, p. 159-168, 2020. DOI : 10.1163/24056480-00502009

STEINMETZ George, « The Colonial State as a Social Field. Ethnographic Capital and Native Policy in the German Overseas Empire before 1914 », *American Sociological Review*, vol. 73, n° 4, 2008, p. 589-612. DOI : 10.1177/000312240807300404

STEINMETZ George & HEILBRON Johan, « A Defense of Bourdieu », *Catalyst*, vol. 2, n° 1, 2008, p. 35-49.

SWARTZ David, « The Social Logic of Cultural Distinction », *French Politics & Society*, n° 12, 1985, p. 45-48.

SWARTZ David, *Culture & Power: The Sociology of Pierre Bourdieu*, Chicago, The University of Chicago Press, 1997.

SWARTZ David & ZOLBERG Vera (dir.), « The Sociology of Symbolic Power: A Special Issue in Memory of Pierre Bourdieu », *Theory and Society*, vol. 32, n° 5-6, 2003.

SWARTZ David & ZOLBERG Vera (dir.), *After Bourdieu. Influence, Critique, Elaboration*, Dordrecht, Kluwer Academic Publishing, 2004.

SWARTZ David, « Pierre Bourdieu and North American Political Sociology: Why He Doesn't Fit In But Should », *French Politics*, vol. 4, n° 1, 2006, p. 84-99. DOI : 10.1057/palgrave.fp.82000

SWARTZ David, *Symbolic Power, Politics, and Intellectuals: The Political Sociology of Pierre Bourdieu*, University of Chicago Press, 2013.

SWIDLER Ann, « Culture in Action: Symbols and Strategies », *American Sociological Review*, vol. 51, n° 2, 1986, p. 273-286. DOI : 10.2307/2095521

WACQUANT Loïc, « Bourdieu in America: Notes on the Transatlantic Importation of Social Theory », in CALHOUN Craig, LI PUMA Edward & POSTONE Moishe (dir.), *Bourdieu: Critical Perspectives*, Chicago, University of Chicago Press, 1993, p. 263-275.

WACQUANT Loïc, « Following Pierre Bourdieu into the Field », *Ethnography*, vol. 5, n° 4, 2004, p. 387-414.

WACQUANT Loïc, *Pierre Bourdieu and Democratic Politics: The Mystery of Ministry*, Cambridge, Polity Press, 2005.

G. Sapiro, « Une consécration paradoxale. La circulation de la sociologie bourdieusienne et son appropriation comme programme de recherche aux États-Unis », in Bourdieu et les Amériques, sous la dir. d'A. Garcia Jr., M.-F. Garcia Parpet, F. Poupeau, et al., Editions de l'IDHEAL, 2023 [En ligne] : <https://books.openedition.org/iheal/11161?lang=fr>

ZOLBERG Vera, « Taste as a Social Weapon », *Contemporary Sociology*, vol. 15, n° 4, 1986, p. 511-512.